

Zeitschrift: Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 10 (1901)
Heft: 23

Anhang: Beilage zu No. 23 der "Schweizer Hotel-Revue"

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Beilage zu No. 23 der „Schweizer Hotel-Revue.“

Termin für die Bestellung der Legitimationskarten [beim Centralbureau in Basel] und der Zimmer [direkt, an beliebiges Hotel in Zermatt]: 18. Juni.

Terme pour la commande des cartes de légitimation [au bureau central à Bâle] et des chambres [directement, à n'importe quel hôtel à Zermatt]: 18 Juin.

Pour la défense des hôteliers contre les indications erronées des Guides de voyage.
(Trad. de la „Rivista degli Alberghi“).
(Communiqué.)

Il faut savoir que le Guide de voyage de Baedeker, cet ouvrage dont la réputation est universelle, qui paraît dans toutes les langues et qui forme le 5^e Evangile de tous les touristes, cite parmi les hôtels de Naples, dans la catégorie des hôtels de 2^e rang, une maison dont le nom, bien que connu partout comme absolument honnête et respectable, est accompagné de cette note inexplicable et profondément singulière: „pour les hommes seuls“.

Cette observation aussi extraordinaire qu'erronnée n'ayant pu manquer de donner lieu aux suppositions et interprétations les plus fantaisistes et les plus nuisibles, au grand détriment de l'honorabilité et du prestige industriel de la maison ainsi qualifiée, son propriétaire, membre de la Société italienne des hôteliers, ayant de s'adresser aux tribunaux, avait chargé son avocat de faire auprès de Baedeker une démarche amiable dans le but d'obtenir de lui le retrait de la mention erronée et éventuellement le paiement d'une indemnité. Or, Baedeker tente, dans une lettre que le manque de place seul nous empêche de publier intégralement pour l'édition de nos lecteurs, de se dérober à ses responsabilités juridiques sous les prétextes les plus singuliers.

Il suffira, pour en donner une idée, de reproduire les lignes suivantes:

„Le passage est traduit de l'allemand et se motive par le fait indéniable que parmi nos touristes du Nord, il y a beaucoup d'hommes de moyens et d'habitudes modestes qui viennent en Italie uniquement pour leurs études, tandis que ceux qui ne voyagent que pour leur plaisir, et en compagnie de dames, recherchent un confort que présentent exclusivement, ou à peu près, les hôtels de 1^{er} rang. Je ne saurais ranger les hôtels de Via Toledo parmi cette catégorie, tandis que je les considère comme très recommandables aux messieurs de condition modeste, voyageant sans dames.“

Des assertions et appréciations de ce genre sont de nature à autoriser les protestations et démentis les plus justifiés; nous nous en remettons volontiers pour cela à l'équité élémentaire de nos lecteurs; mais nous ne saurons nous empêcher de demander s'il est permis à un Guide universellement répandu de s'arroger le droit d'exprimer des opinions fausses et d'affirmer des faits contraires à la vérité et propres à nuire à l'exploitation industrielle d'un hôtel. La conclusion de la lettre de Baedeker donne à elle seule le critère de l'idée paradoxale qu'il se fait de ses droits. La voici:

„Les propriétaires d'hôtel qui me contestent le droit (sic) d'exprimer mon opinion (sic) à leur sujet, ne peuvent pas s'attendre à ce que — je les mentionne dans mon Guide.“

Deux mots de réponse seulement:

Le propriétaire d'hôtel dont il s'agit n'a jamais postulé l'honneur de figurer dans le Guide de Baedeker; mais l'eût-il fait que cela n'autorisait nullement l'éditeur à le gratifier de cette mention aussi fausse que préjudiciable.

Personne ne conteste à Baedeker le droit d'exprimer son opinion et son jugement, mais lorsque leur publication est de nature à porter préjudice, il doit porter la responsabilité de toutes les conséquences de droit civiles ou pénales, qui peuvent en résulter.

C'est ce qu'a pensé le propriétaire de l'hôtel en question, en saisissant les tribunaux d'une plainte soit contre Baedeker, éditeur du Guide, soit contre la librairie Detken et Rochall à Naples qui continue, malgré les sommations juridiques, la vente de ce guide, aux fins d'obtenir le retrait de la mention erronée et la condamnation de l'éditeur à des dommages intérêts pour préjudice porté à l'exercice d'une industrie.

Les débats de ce procès ont été déjà fixés au 10 juin et nous ne manquerons pas de les suivre avec la plus grande attention, afin de tenir nos lecteurs au courant d'une affaire où leur solidarité est engagée, et pour savoir jusqu'à quel point la corporation honorable et méritante des hôteliers est à la merci des caprices arbitraires et préjudiciables des éditeurs de Guides de voyages — qu'ils soient de première ou de seconde grandeur (*Numi o semi-Numi*). S. de L.

A propos de l'assurance contre la responsabilité civile.

Mr. W. Spaeth à Lindau, président de la Société des Hôteliers des bords du lac de Constance et du Rhin¹ publie dans l'organe de cette Société *Bodensee und Rhein* un appel remarquable dont voici le texte:

„Voici venir l'époque du tourisme; nous espérons voir arriver, comme annuellement, de

nombreux visiteurs de nos belles contrées. Mais refléchissons aussi que, plus la circulation est intense, plus est grand pour nous un danger auquel bon nombre d'entre nous malheureusement ne songent guère. C'est le danger de la responsabilité civile.

Nous sommes tous, sans exception, responsables vis-à-vis de tout étranger, tout client, toute tierce personne qui séjourne, dans nos maisons, nos hôtels, nos restaurants, nos écuries, nos cours, nos caves, bref dans nos immeubles et qui y tombe victime, par une circonstance quelconque, d'une lésion corporelle entraînant une incapacité de travail plus ou moins prolongée.

Si par exemple les escaliers et corridors sont mal éclairés, si les tapis des escaliers, des couloirs ou des chambres sont mal posés ou déchirés, si les voies de communication sont obstruées par les domestiques, pendant le nettoyage, etc., au moyen d'objets de quelque nature que ce soit, si les portes des caves etc. ne sont pas fermées, si les chaises et tables de nos restaurants manquent de solidité, si nous négligeons de prendre, en vue d'assemblées nombreuses, de fêtes publiques, de représentations théâtrales, de soirées dansantes, etc., toutes les mesures de sécurité prescrites par les règlements de police, si pour ces motifs ou pour cent autres pareils un accident quelconque se produit, entraînant une lésion corporelle, la responsabilité civile entre en jeu pour le préjudice causé à la victime.

Mais ce n'est pas dans ces cas seulement que la responsabilité nous incombe: nous sommes responsables également de la détérioration ou de la disparition des biens appartenant à nos clients durant leur séjour dans nos établissements. Nous sommes responsables par exemple lorsque les effets de l'un de nos clients sont détériorés ou détruits par l'eau ou par le feu, nous pouvons même être rendus responsables des dégâts causés à des vêtements précieux par la maladresse du personnel chargé du service.

En particulier, les hôteliers qui louent leurs écuries sont responsables des dommages subis par les chevaux qui y sont logés, qu'ils soient frappés par d'autres chevaux, maltraités par les palefreniers ou atteints de maladie ou de mort à la suite de l'ingestion d'eau ou de fourrage mauvais ou empoisonné.

Nous sommes responsables, quand nous louons des véhicules, en particulier pour le transport des clients de la gare à l'hôtel et vice-versa au moyen de nos voitures et omnibus, pour tout dommage survenant de ce fait à ces clients ou à d'autres personnes.

Bref, voilà une énumération suffisante de motifs pouvant engager la responsabilité de notre profession envers des tiers.

Le seul moyen de se couvrir contre les dangers résultant de cet état de choses, c'est une bonne assurance contre la responsabilité civile.

Nous recommandons instamment à nos sociétaires de s'assurer, s'ils veulent éviter des pertes."

>><

Une attaque réfutée.

Le correspondant attitré du *Daily Messenger* écrit de Montreux, au sujet de l'attaque, dirigée contre la Suisse par un correspondant anonyme du *Daily Mail*, à son sujet:

Dans aucune contrée, autant qu'en Suisse, les différences d'opinions au sujet de la guerre Sud-Africaine, n'ont donné lieu à de fausses impressions.

Les fréquentes discussions engagées entre personnes de nationalités différentes sur un sujet délicat et que les Anglais ne peuvent quelque fois éviter d'écouter, tendent à produire un sentiment exagéré de susceptibilité, et pendant le cours de ces discussions, le moindre geste, le sourire d'un domestique ou une parole dite à voix basse par le maître d'hôtel, tout est interprété comme une insulte.

Le maître d'hôtel bien intentionné, conservant une attitude correcte, a jusqu'à maintenant supporté patiemment les inévitables plaintes dirigées contre lui par une minorité d'individus peu raisonnables qui ont, d'une manière quelconque, trouvé moyen d'éteindre leurs misères imaginaires dans les colonnes d'un obscur journal de province. Mais, la dernière attaque, Avertissement aux Touristes suisses², récemment publié dans un journal de Londres (*Daily Mail*, Réd.), a fini par le pousser à bout et lui a montré la nécessité d'élever la voix pour protester et se défendre.

L'article en question a soulevé une grande indignation sur tout le littoral. Les propriétaires d'hôtels et de magasins des immenses endroits visités par les étrangers, dépendant entièrement pour leur subsistance de ces étrangers, se voient dans l'obligation de ne plus ignorer les injustes accusations si obstinément dirigées contre eux.

Quant à moi, les calomnies amoncelées sur le Suisse inoffensif, me semblent tellement peu

fondées et respirent tant de malice, que j'en arrive à me demander, si l'écrivain anonyme a jamais mis les pieds en Suisse ou si toute son œuvre n'est pas plutôt pure imagination.

J'ai pris la peine de m'informer auprès de voyageurs de toutes les conditions et je n'ai rien entendu qui s'accorde avec ses déclarations.

Les Suisses sont aussi désireux que jamais de plaire à leurs hôtes et possèdent trop le don des affaires pour faire n'importe quoi, capable d'offenser leurs visiteurs.

La chose est si évidente qu'il n'y a pas lieu de la discuter.

Le Monsieur, qui désire garder l'inconnu, prêche une ligue contre la Suisse, une désertion en masse de la plus plaisante partie de l'Europe, parce que les habitants de cette petite république osent exprimer leur sympathie pour une autre petite nation semblable à la leur.

On demande que l'Hôtelier suisse qui pourvoit, et pourvoit bien, au dîner et à la bouteille de vin de ses hôtes, consente à renoncer au respect de soi et à la liberté de penser. Un Suisse ne devrait pas, même dans le fond de son cœur, avoir place pour la moindre commisération pour les ennemis de ses clients. Le spectacle de la lutte héroïque et prolongée de la plus petite des nations contre une des plus puissantes devrait le laisser calme et insensible!

Il est peut-être un serviteur pendant le temps où il dépense sa vie et son énergie à satisfaire nos désirs, mais nous ne sommes pas ses maîtres. Il nous fournit un abri, le manger et le boire pour lesquels nous le payons, les obligations sont égales des deux côtés. De quel droit irions-nous dire à un homme dans son propre pays comment il doit penser?

Nous n'avons aucun droit de lui demander d'étouffer ses sentiments ou d'avoir à souffrir de notre déplaisir et encore moins de faire montre de notre susceptibilité blessée et de le menacer, s'il ne veut pas penser comme nous, de deserter son pays en punition de sa présomption.

Quel est le vrai Anglais qui pourrait désirer une telle servilité?

Quant à la justice ou l'injustice de la guerre en Afrique je n'ai, pour le moment, pas à m'en occuper, mon intention n'étant pas de faire de la politique, et, que je sois ou ne sois pas un partisan des Boers, ceci n'a rien à faire avec la question que nous traitons, mais ce que je sais, c'est que si suis trop un vrai Anglais pour penser à oser demander d'un homme le sacrifice de son plus beau privilège, la liberté d'exprimer sa pensée, comme le fait l'auteur de l'Avertissement aux Touristes suisses³.

A quoi bon cacher nos têtes dans le sable, comme des autruches, pour ne pas voir les faits incontestables?

On ne peut nier que les sympathies de toute l'Europe soient naturellement acquises au plus faible et alors pourquoi choisirions-nous la petite Suisse entre les autres nations pour en faire l'objet de notre ressentiment?

Devons-nous renoncer aux soies et aux vins que nous tisons de la France, aux tissus de l'Allemagne, aux bières de la Russie, aux importations d'Autriche parce que la Presse de ces pays a osé exprimer des vues contraires aux nôtres?

Est-ce que notre marque „Made in Germany“ est sur le point de devenir une chose des temps passés et être classée dans les reliques?

Mais, pour être logique, nous serions réduits à périr par ces procédés absurdes.

L'excellent article de votre numéro du 18 oct. a été reçu ici avec un sentiment de gratitude et d'approbation. Il a été largement commenté par les journaux suisses et est regardé comme une efficace contrepartie.

Le journal local termine sa remarque en disant:

Le *Daily Messenger* a rompu une lance en notre faveur, il consacre 2 colonnes à la réutation des charges dirigées contre nous. Nous avons un chaud défenseur dans le *Daily Messenger* et son jugement sera accepté par toute personne raisonnable et préféré à celui d'un anonyme.

>><

Basler Bundesfeier 1901.

(Eingesandt.)

Basel geht einem seltenen Feste entgegen. Im Juli dieses Jahres werden 400 Jahre verflossen sein, seit diese „königliche“ Stadt am Rhein in den Bund der schweizerischen Eidgenossenschaft aufgenommen wurde. Der Schritt, den die Basler an jenem denkwürdigen Kaiser-Heinrichstag (13. Juli) 1501 mit vielenvorbedacht gethan haben, muss als eine That grosser staatsmännischer Weisheit gelobt werden. Würde es doch dadurch der Stadt Basel und ihrem Gebiet ermöglicht, während ringsum die oft verhinderten Kriege tobten, Jahrhunderte lang Ruhe und Frieden zu regieren, so haben die Basler einen wahren Not und Elend hergestellt, die geistige und geherzbewegende Entwicklung des Volkes ungünstig fördern zu können. Basel verdankt die Erhaltung seiner Selbstständigkeit und ökonomischen Blüthe nicht zum geringsten dem Zugehörigkeit zur Schweiz. — Aber auch den Eidgenossen war der Eintritt Basels in ihren Bund höchst willkommen, bot die Stadt am

Rhein ihnen doch bedeutende Vorteile in kriegs-politischer, gewerblicher, kommerzieller und wissenschaftlicher Beziehung.

In dankbarer Erinnerung an die That der Väter soll das für beide Teile so bedeutungsvolle Ereignis in würdigster feierlicher Weise gefeiert werden. Die Regierungen von Stadt und Land haben deshalb schon längst die Vorbereitungen getroffen, und eine stattliche Anzahl von Männern aus allen Ständen haben sich schon seit Monaten zur gemeinsamer Arbeit dazu vereinigt. Das Feier ist auf vier Tage (12., 13., 14., 15. Juli) eingestreckt und ein eigener Vorfeier in Listal ein offizieller Festspiels, eine dreimalige Aufführung des Festspiels, ein Festzug durch die Stadt, zwei Festabende an den Ufern des Rheins (mit Beleuchtung und Feuerwerk) und ein Volkfest auf dem Festspielplatz vorgesehen sind. Abgeordnete der eidgenössischen und kantonalen Behörden werden an der Feier teilnehmen.

Im Mittelpunkt des Festes steht das *Festspiel*, das von Hrn. Staatsarchivar Dr. Rud. Wackerlin gedichtet und von Hrn. Dr. Hans Huber teilweise in musikalischer Gestaltung vorgetragen wird. Die *Basler Festwacht* ist auf historisch zustimmigen Untergrund gekleidet und sicher aufgebaut und lebensvoll und mit Wärme gehalten. In charakteristischen packenden Bildern führt sie uns den grossen Gedanken der ewigen Verbrüderung Basels mit der Eidgenossenschaft vor Augen und zeigt, wie durch manche Kämpfe und Hindernisse hindurch für Basel ein neuer Tag anbrach. In die Handlung, welche sich in vier Akten abwickelt, sind eine Reihe von Einzelgesängen und Bühnenchoren eingeflochten, an die der Komponist Herr Dr. Hans Huber mit voller Liebe seine hervorragende Komposition gesetzt hat. Das *Festspiel* besteht aus 300 Personen bestehender, kostümierten Festchor begleitet und demselben eine höhere künstlerische Begleitung. Gehr. Dr. Hans Huber hat die ganze Handlung begleitet und demselben eine höhere künstlerische Begleitung. Gehr. Dr. Hans Huber hat die ganze Handlung begleitet und demselben eine höhere künstlerische Begleitung.

Das *Kostümkomitee* der damaligen Zeit (1500) bis ins kleinste Details hinein historisch getreu herzustellen. Sie wird in Festspield in jeder Beziehung ein Stück Leben aus dem 16. Jahrhundert vor die Augen des Zuschauers geschildert werden.

Die *Spieldaten* am *Festspiel* Mitwirkenden wird rund 2000 betragen. Die 49 Sprachrollen befinden sich in guten Händen und die stummen Rollen sind von Einzelpersonen und von Vereinen übernommen worden. Die Besetzung des musikalischen Teiles verspricht gleichfalls einem hohen, künstlerischen Genuss. Das *Orchester* (ca. 105 Männer) wird gebildet von der Kapelle der Basler Musikgesellschaft und derjenigen des Musikdirektors Handlos (Konstanz). Die *Bühnenchor* haben die ersten Basler Gesangsvereine und einige Gesangsvereine aus dem Ausland eingesandt, die *Soldaten* und *Landbewohner* werden, Fr. Dr. Huber, Fr. Maria Philipp, Fr. Siegfried, Frau Riggenbach-Hegar, Fr. Ann Hindermann, die HH. Roh. Kaufmann (Zürich), Sandreuter, Vortisch, Büpple, Weber, Siebenhaar (Basel). Die grossen im Spiel vorkommenden *Tänze* werden von einigen Turnvereinen ausgeführt.

Der *Festplatz* befindet sich in der Nähe des Centralbahnhofes, an der Hügelkuppe von St. Margarethen. Die Bühne hat eine vordere Breite von 35 m und eine Tiefe von 25 m. Ein mächtiger Bogen schliesst sie nach dem Zuschauerraum hin ab. Dieser ansteckende hat 8900 Plätze. Städte und um die herum sich noch Städte anschlissen. In neun Bühnen und einer grossen Wirtschaftshütte wird für rasche Befriedigung der leiblichen Bedürfnisse gesorgt werden.

Die Aufführungen finden statt Samstag, Sonntag und Montag, 13. bis 15. Juli, Nachmittags 3, resp. 2 Uhr. Die Direktion übernimmt Mr. Dr. Hans Huber, die Rogie Mr. Otto Epens.

Die Kosten des ganzen Festes, soweit es sich in Basler abspielt, werden auf 298,000 Fr. veranschlagt.

Basler Einwohnerschaft und Behörden werden keine Mittel und keine Arbeit scheuen, das Fest zu einem wirklich glänzenden und gediegenen zu gestalten, und es darf dessen Besuch jedem Freund vaterländischer Volksstile aus wärme empfohlen werden. Mögen über dem Feste und dem Festspiele insbesondere ein blauer Himmel und die heilste Sonne leuchten. E. K.

Schweizer Handels- und Industrie-Verein. (Mitgeteilt). Freitag den 31. Mai 1901 trat in Basel die Schweizerische Handelskammer unter dem Vorsitz des Präsidenten, Herrn H. Wunderly-v. Muralt, zu ihrer 34. Sitzung zusammen. Die verschiedenen Vereinigungen der Gewerbe, die zusammen bildeten, standen ihrer Beratung eine allgemein gehaltene Begrüssung eines vom Vorort des Schweizerischen Handels- und Industrie-Vereins ausgearbeiteten Entwurfs eines Textes zum künftigen Zolltarifgesetz. Am folgenden Tag, Samstag den 1. Juni, fand, gleichfalls in Basel, die ordentliche Delegiertenversammlung des Schweizerischen Handels- und Industrie-Vereins statt, an welcher von den 49 dem Verband angehörenden Sektionen 46 durch 73 Delegierte vertreten waren. Sehr lebhafte Delegiertenversammlung, sind dem Verein 6 neue Sektionen hinzugesetzt, nämlich der Verein schweizerischer Herren- und Knaben-Konfektionsindustrieller, der Verein schweizerischer Hutfabrikanten, der Verein schweizerischer Käsebänder, der Schweizerische Weinbänder-Verband in Zürich, der Verband schweizerischer Grossisten der Kolonialwarenbranche und der Verband konzessionierter schweizerischer Versicherungs-Gesellschaften. Zu Beginn der Versammlung gedachte der Vorsitzende, Herr H. Wunderly-v. Muralt in ehrenden Worten, den im Lauf des Vereinsjahrs aus Schweizerischen Handels- und Industrie-Verein getreteten Herrn O. Röhner-Fa. in St. Gallen, welcher sein Kollegium seit dem Jahr 1887 angehört. In der darauf vorgenommenen Abstimmung wurde als sein Nachfolger gewählt Herr Bürkli-Müller, Präsident des Kaufmännischen Direktoriums in St. Gallen. Die Versammlung hörte hierauf zwei sehr interessante Vorträge an: Herr Landammann Ed. Blumer sprach über das Bundesgesetz betreffend die elektrischen Schwan- und Starkstrom-Anlagen, und Herr Nationalrat J. Hirter behandelte das Bundesgesetz betreffend das Tarifwesen der Schweizerischen Bundesbahnen. Einladungswürdig Einladung des Basler Handels- und Industrie-Vereins, um die Delegierten nach Schluss der Versammlung in die Restaurationsräumen der Gewerbe-Ausstellung beider Basel ein und ergriffen mit Vergnügen die ihnen gebotene Gelegenheit zur gründlichen Beichtigung der äusserst reichhaltigen und geschickten angeordneten Ausstellung der Erzeugnisse baslerischen Gewerbeleidens.

AVIS.

Die vom Schweizer Hotelier-Verein eingeführten

Zeugnisformulare und Anstellungsverträge

für Angestellte können von den Vereinsmitgliedern fortwährend gegen Nachnahme bezogen werden beim

Offiziellen Centralbureau in Basel.

Zeugnisformulare: Heft à 50 Blatt Fr. 3.50

 à 100 " " 6.—

 à 200 " " 10.—

Anstellungsverträge (deutsch od. franz.): per 100 " 2.50

Das Heruntermachen eines Fabrikates durch die Konserven ist der sprechendste Beweis für seine gute Qualität.

Nervin gibt vorzügliche Bouillon und würzige Suppen, Saucen, Fisch, Gemüse u. a. w. in feiner natürlicher Weise.

Herzrollen kräftige, schmackhafte, natürliche Suppen sofort gebacken.

Herz's Tapioca, Haferpräparate, gekochte Mehle von unübertragbarer Güte.

Moriz Herz, Präservenfabr., Lachen am Zürichsee. 105

Grand Hôtel à San Remo

à vendre ou louer tout meublé 13

Position splendide — Plein midi. — Belle vue de mer. — Grand jardin bien ombragé. — Confort moderne. — Lumière électrique. S'adresser à M. Roverio, notaire, San Remo (Italie).

HOTEL

best gelegen am oberen Zürichsee, mittelgross, mit grossen Lokalitäten für Hochzeiten u. Gesellschaften, von Fremden, Einheimischen u. Geschäftsreisenden, das ganze Jahr gut besucht, ist gesundheits- und Familienverhältnisse halber, auf nächsten Herbst

zu verkaufen.

Anzahlung 35—40 Mille Fr.

Offerthen befördert die Expedition dieses Blattes unter Chiffre H 9 R.

Compagnon gesucht.

Bewährter Hotelier von weltbekanntem Ruf, mit grosser, eigener Kundschaft, sucht behufs Uebernahme eines grossartigen, modernen Hotels auf Fremdenplatz ersten Ranges eine prima Arbeitskraft mit etwas verfügbarem Kapital, Erfahrung und administrativen Talent, als **Compagnon**. Günstige Bedingungen.

Offerthen mit Referenzen und Bericht über bisherige Thätigkeit sowie Photographie beliebe man zu senden an: John Weber, U. S. A. Legation, Bern. (H 2752 Y) 154

Absolute Diskretion wird zugesichert und verlangt.

Aia gin

bewährtestes Mittel zum sofortigen Entfernen aller Obst-, Wein- und Tintenflecken aus weissen Leinen-, Baumwoll- und anderen weissen Geweben (Handtücher, Tisch- u. Leibwäsche) garantiert unschädlich für das Gewebe.

19 Alleiniges Fabrikat der (Z 1779 g)

Aluminium-Industrie Akt. Gesellschaft Neuhausen (Schweiz).

Zu haben in d. meisten Apotheken, Drogerien u. Kolonialwarenhandlungen.



Hotel-Pacht.

Tüchtiger fachkundiger und kautionsfähiger Hotelier sucht zum 1. Januar oder später bessere Hotel-Pension oder besseres Hotel-Restaurant, am liebsten gangbares Jahresgeschäft, pachtweise zu übernehmen. Kauf nicht ausgeschlossen.

Gefl. Offerthen befördert die Expedition unter Chiffre H 166 R.

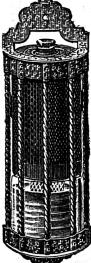
Tische für Restaurants und Gärten.

Ich empfehle runde und viereckige Tische mit schweren Gussfüßen und Platten von weissen, hauptsächlich aber von grauem oder farbigem Marmor.

Th. Hofstetter, Marmorwerkstätte, Sihlhölzli, Zürich.

Plus de maladies contagieuses

par l'emploi de



l'Ozonateur.

Désinfecteur, antiseptique, purifiant l'air, d'un parfum agréable; il absorbe toute mauvaise odeur.

Indispensable

dans les salles d'écoles, hôpitaux, chambres de malades, Water-Closets, etc.

En usages dans tous les bons hôtels, établissements publics et maisons bourgeoises.

Nombreuses références.

Agent général: Jean Wäffler, 22 Boul^a Hélvetique, Genève.

Wizemann's feinste Palmbutter (Cocosine)

garantiert reines Pflanzenfett, vom Kantonsschmiedek in St. Gallen, als gesuchtes Kochfett befunden, vorzüglich geeignet zu Backwerk aller Art, wie zum Kochen und Braten.

Ca. 80 % Ersparnis im Gebrauch gegen andere Buttersorten! — empfohlen in Preishandbüchern ab 15, 25, 50 und 100 Kil. pro Fr. 4.00 das Kilo frische Palmölson des Empfängers. Probobenso zu ca. 5 kg. Fr. 8.— frei gegen Nachnahme. (K 1716 G) 94

R. Mülisch, Langgasse-St. Gallen, Hauptniederlage für die Schweiz.

Direktor — Chef de réception.

Ein Fachmann, 29 Jahre, representabel, versehen mit den besten Zeugnissen und Referenzen, z. Zt. in obiger Stellung in einem der ersten schweizer. Hotels, sucht Stelle als **Direktor** oder event. gleichen Posten für kommenden Herbst.

Offerthen an die Exped. ds. Bl. unter Chiffre H 156 R.

Eines der besten HOTELS

in nächster Nähe Zürich's ist Familienverhältnisse halber zu verkaufen.

Prima Jahresgeschäft an bester Lage. — Anzahlung Fr. 50.—60.000. Vermittler ausgeschlossen.

Offerthen unter Chiffre K 598 Z befördert die Annonen-Expedition H. Keller, Kappelerhof, Zürich.

157

Heim und Plazierungsbureau für männl.

HOTEL-ANGESTELLTE

25 Schippe x Zürich x Schippe 25

Billige Pension. Stets starke Nachfrage für gutes Personal.

36

Luftgas! Luftgas!

Gebrüder Burger, Emmishofen (Thurgau)

Spezialgeschäft für Beleuchtungswesen

Luftgas. — Acetylen. — Elektrisches Licht.

Generalvertretung der Amberger Gasmaschinenfabrik.

Prachtvolles, weisses, ruhiges Licht.

Das erzeugte Gas ist nicht explosiv, hat keine giftigen Stoffe, vollständig russ- und dunstfrei. Der Motor kann in jedem kleinen Raum untergebracht werden, bedarf keiner Wartung, einfache Bedienung, Vorkennunse in keiner Weise nötig.

Preis im Verhältnis zu anderen Lichtquellen:

16 Kerzen elektrisches Glühlicht pro Stunde 4^{1/2} Cts.

16 " Acetylen " " 3^{1/2} " "

16 " Petroleum " " 2^{1/2} " "

Amberger Luftgas " 0^{1/2} " "

mithin kostet die 60'erzige Luftgas-Glühlampe pro Stunde 3 Cts.

Prima Zeugnisse von Staats-stellen, Behörden, Fabriken, Hotels, Privaten wie Prospekte und Zeichnungen gerne zur Verfügung.

RORSCHACHER

GEMÜSE- UND FRÜCHTE-CONSERVEN

Den Herren Hoteliers u. Wirten bestens empfohlen

8 goldene Medaillen und Ehrendiplome.

Schweiz. Armeé-Conserven-Fabrik Rorschach

891 BERNHARD & Cie., Kommanditgesellschaft.

Stellenofferthen Offres de places

In dieser Rubrik kosten Personalausgabe bis zu 7 Zeilen, inkl. Portouausgabe für zu befördrende Offerthen, Fr. 2.—; jede Wiederholung Fr. 2.— für Vereinsmitglieder; Fr. 2.— Wiederholungen je 100 Zeichen. — In der Rubrik Kosten für das Ausland, Kosten für spätestens Freitag Mittag eingesandt werden, wenn sie in der darauf folgenden Samstag-Nummer erscheinen sollen.

Gesucht per sofort: 1 tüchtiger **Hausporter**, 1 tüchtiges **Zimmermädchen** und 1 tüchtige **Kaffeeküchin**, die nebenbei auch dem Chef behilflich sein muss. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 623.

Gesucht auf Anfang Oktober in ein feines Hotel allgemein Ranges in Italien: 1 tüchtiger, sprachkundiger Gelehrter und in der Restauration ganz speziell erfahrene Oberlehrer. — In der Rubrik Kosten für das Ausland, Kosten für spätestens Freitag Mittag eingesandt werden, wenn sie in der darauf folgenden Samstag-Nummer erscheinen sollen.

Gesucht auf Anfang November in ein feines Hotel allgemein Ranges in Italien: 1 tüchtiger, sprachkundiger Gelehrter und in der Restauration ganz speziell erfahrene Oberlehrer. — In der Rubrik Kosten für das Ausland, Kosten für spätestens Freitag Mittag eingesandt werden, wenn sie in der darauf folgenden Samstag-Nummer erscheinen sollen.

Koch-Volontär gesucht in das Hotel Pfauen in Einsiedeln. Einstritt sofort. Offerthen an: K. Gy-Tanner, Einsiedeln. 637

Küchengouvernante, tüchtig, für ein Hotel ersten gesucht. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 649.

Caviste, Bon Caviste, muni d'excellents certificats, cherche place de salaire sur l'année. Prire de s'adresser: Alhambra Hotel Cleric-Nice. 646

Chef de cuisine, 30 ans, maîtrise toutes différentes, diégé, 1000 francs, à 20 juillet à fin septembre, la grande place. Adresser les offres à l'administration du journal son chiffre 546.

Chef de cuisine, sehr tüchtiger und solider Mann, immer Referenzen, stehend für Saison- event. Jahresengagement. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 645.

Chef de cuisine, de retour de Nice, muni d'excellents certificats, cherche place pour la saison d'été. Adresser les offres à l'administration du journal son chiffre 607.

Chef de cuisine (premier), 34 ans, terminant saison d'hiver en mai, cherche place pour l'année. Possède de sérieux certificats de maisons de la Suisse et de Paris. Adresser les offres à l'administration du journal son chiffre 552.

Chef-de-reception, Deutsch-Schweizer, gesetzten Alters, sehr tüchtig, seit 10 monaten, nebst freier Wohnung, wünscht seine Stelle zu ändern. Prima Referenzen erhält Signor Lugari, Proprietary Hotel Continental. Offerthen an: H. Meli, Hotel Continental, Rom. 596

Commissionnaire oder Liftier. Sprachkundiger junger Mann, 20 Jahre alt, sucht Stelle als Commissionnaire oder Liftier. 1000 francs, Einstritt. Gefl. Offerthen sub 0 357 Lz. an Orell Füssli Annonen, Luzern. 164

Zeugnishefte & Anstellungsverträge

sts vorrätig für Mitglieder.

Offizielles Centralbureau in Basel.

Concierge oder Conducteur. Junger Mann, mit guten Sprachen mächtig, sucht Stelle in einer der obigen Eigenschaften. Einstritt sofort möglich. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 635.

Ehepaar mit prima Referenzen, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle als Zimmer- oder Oberkoch und Zimmermädchen, an die Exped. unter Chiffre 535.

Gouvernante für Lingerie und Etage sucht Stelle auf 15. Juni oder 1. Juli. Gute Zeugnisse zu Diensten. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 643.

Koch-Volontär, 18 Jahre, welcher soeben seine Lehrlingszeit bei einer bekannten Praktikantin beendet, empfohlen wird, sucht Stelle in Hotel I. Ranges, zur weiteren Ausbildung. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 635.

Liftier. Ein junger Bursche der ziemlich französisch spricht, sucht als Liftier oder Chauffeur, an liebsten in der franz. Schweiz. Zeugnisse zu Diensten. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 608.

Liftier. Ein 16jähriger Sohn einer sozialer Familie, welcher schon mehrere Sommers als Page gefeuert hat, deutsch und italienisch spricht und prima Zeugnisse besitzt, sucht Stelle in einem Hotel ersten Ranges. G. Ottolini sub 2 Z. 1716 G. 171

Oberkellner, 22 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit prima Referenzen, sucht Stelle in großes Hotel, für sofort oder Saison. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 485.

Oberkellner. Schweizer, 31 Jahre, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit prima Zeugnissen, sucht Engagements in der Schweiz. Adresser an die Exped. unter Chiffre 529 an

Oberkellner. Schweizer, 34 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit prima Referenzen, sucht Stelle für die Saison. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 627.

Oberkellner. Jüngerer, kantonsfahig und kantunkundig, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht, gefüsst auf prima Referenzen, baldigst Jahre oder Saisonstelle. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 648.

Ober-, Zimmer- od. Restaurationskellnerstelle sucht für die Saison, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht gefüsst auf prima Referenzen, sucht Stelle für die Saison. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 627.

Oberkellner, jüngerer, kantonsfahig, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht gefüsst auf prima Referenzen, sucht Stelle für die Saison. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 628.

Pörtier (erster). Ein junger Mann von 25 Jahren, welcher sehr arbeitsam, sehr solid, militärisch, sprachkundig, sucht Stellung als Conduiteur oder 1. Portier. Zeugnisse von Häusern nur I. Ranges. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 633.

Portier, tüchtig, arbeitsam, sehr solid, militärisch, sprachkundig, sucht bestem Zeugnissen von Hotels I. Ranges, wünscht Stelle, am liebsten in ein Passantenhaus für Saison- oder Jahresstelle, als Oberportier oder alleiniger Portier. Gefl. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 621.

Restaurationskellnerin, gewandte, sprachkundige Tochter, sucht Engagement in Hotel I. oder II. Ranges. Beste Zeugnisse zur Verfügung. Gefl. Offerthen unter Ue 2059 Lz. an Haasenstein & Vogler, Luzern. 146

Restaurationskellnerin, gewandte, sprachkundige Tochter, sucht Engagement in Hotel I. oder II. Ranges, wünscht Stelle in einem Hause I. oder II. Ranges. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 633.

Saaltöchter. Junge, bestempelte Tochter, zweite Sprache, ohne Hindernis, sucht haushaltliche Stelle als Saaltöchter oder Zimmermädchen, in ein besseres Hotel. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 610.

Saaltöchter (erste). Intelligente Tochter, ohne Hindernis, 22 Jahre alt, deutsch, französisch und italienisch sprechend, sucht Stelle als Zimmer- oder Oberkoch und Zimmermädchen, an die Exped. unter Chiffre 535.

Saaltöchter (erste). Tochter aus guter Familie, deutsch sprechend, sucht Stelle als Saaltöchter oder zweite Büffett-dame. Berg hotel bevorzugt. Gefl. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 614.

Saaltöchter (erste), ganz gewandt und selbständig im Haushalt, ohne Hindernis, sucht Stelle in einem Hotel ersten Ranges, vertraut, sucht per sofort Saison- oder Jahresstelle in Hotel oder Pension. Gefl. Offerthen unter A 2716 Lz. an Haasenstein & Vogler, Luzern. 163

Secrétaire-démoiselle, geistreich, sprachkundig, französisch und italienisch sprechend, sucht eine Stelle als Secrétaire-démoiselle, in einem Hotel ersten Ranges, Standort St. Gallen. Sehr gern in der Habitude des hotells, desirez trouvez une place de secrétaire, dans un hôtel de montagne. Renseignements à disposition. S'adresser à l'administr. du journal, sous chiffre 631.

Sekretär. Deutscher, 20 Jahre, mittelgross, sucht Engagements in Wörth und Schaffhausen. — In Wörth und Schaffhausen vertraut, sucht Stelle als Sekretär, wenigstens für einige Monate, event. als Volontär, zu plazieren. Gefl. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 612.

Sekretär (zweiter). Junger Schweizer, 25 Jahren alt, kantunkundig und gesetzten Alters, sprachkundig, sucht Stelle als Sekretär, in Wörth und Schaffhausen in Wort und Schrift mächtig, in ein gut geführtes Establishment für einige Monate, event. als Volontär, zu plazieren. Gefl. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 650.

Sekretär (zweiter). Junger Schweizer, 25 Jahren alt, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle als Sekretär, in Hotel I. Ranges. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 638.

Zimmermädchen: tüchtig, mit prima Zeugnissen, zuletzt gehabt Stellung in einem Hause. Offerthen an die Exped. unter Chiffre 631.

Wer auf die unter Chiffre ausgeschriebenen Personal- oder Stellengeschehe Offerthen einsendet, hat dieselben auf dem Umschlag mit dem Inserat beigegebenen Chiffre zu versenden und an die Expedition zu adressieren, von welcher sie dann unersichtlich und franco an die richtige Adresse befördert werden.

Die Expedition ist nicht befugt, die Adressen der Inscrenten mitzutellen.

Nicht konkurrierende Offerthen sind nicht an die Expedition, sondern an die Bewerber direkt zu returnieren.

AVIS.

Wer auf die unter Chiffre ausgeschriebenen Personal- oder Stellengeschehe Offerthen einsendet, hat dieselben auf dem Umschlag mit dem Inserat beigegebenen Chiffre zu versenden und an die Expedition zu adressieren, von welcher sie dann unersichtlich und franco an die richtige Adresse befördert werden.

Die Expedition ist nicht befugt, die Adressen der Inscrenten mitzutellen.

Nicht konkurrierende Offerthen sind nicht an die Expedition, sondern an die Bewerber direkt zu returnieren.